

APA Citation Style for Punjabi Resources

Romanization Scheme:

This guide uses the Romanization scheme created by the US Library of Congress and the American Library Association transcription scheme for Gurmukhi. Although other Romanization schemes exist for transliterating Gurmukhi script, we believe that this particular scheme would be more useful for students and faculty members at UBC. In order to view the US Library of Congress and the American Library Association Romanization scheme, go to the following address:

<http://www.loc.gov/catdir/cpsa/romanization/panjabi.pdf>

General Formatting Rules:

This guide follows the same general citation form and rules that already exist in the APA citation style guide. For guidance on how to format each type of citation, refer back to the General Rules section of the APA citation style guide.

Specific Formatting Rules:

Place each citation written in Gurmukhi script on a separate line, right after the Romanized version of the citation. For Romanized version of the citation, only Romanize the names of authors, editors, translators, publishers, and directors, as well as titles of the work. Do not Romanize the place of the publication or the conjunctions used to connect the names of the various authors, editors, translators, publishers and directors in each citation.

All the punctuation rules are same in Gurmukhi script and Romanized script. The only exception is the use of Dandi (।) after the end of the sentence instead of the full stop (.) in Romanized script. So, for rules on where to place the punctuation in English version of the citation, follow the general APA guidelines.

Books & Book section:

a) Book: 1 author

Accarawāla, J. S. (2007). *Masīhā Mariā Nahīm: Kāwi Saṅgrahi*. Pañjābī Bhawan, Ludhianā: Cetanā Prakāshana.

ਅੱਚਰਵਾਲ, ਜ. ਸ.। (2007)। *ਮਸੀਹਾ ਮਾਰਿਆ ਨਹੀ: ਕਾਵਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿ*। ਪੰਜਾਬੀ ਭਵਨ, ਲੁਧਿਆਣਾ: ਚੇਤਨਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ।

b) Book: 2-5 authors (For MLA: 3 authors, more than 3 authors)

Singha, B., & Kaura P. (2003). *Itihāsaka Sikkha Nārīam*. Dillī: Naishanala Buka Shāpa.

ਸਿੰਘ, ਭ. ਅਤੇ ਕੌਰ, ਪ.। (2003)। *ਇਤਿਹਾਸਕ ਸਿੱਖ ਨਾਰੀਆ*। ਦਿੱਲੀ: ਨੈਸ਼ਨਲ ਬੁੱਕ ਸ਼ਾਪ।

c) Edited book

Singha, B., & Morāṁwālī, G. (Ed.). (2012). *Shabada Takasāla: Racanā Te Racanākāra*, Chandigarh: Tarlochan publishers.

ਸਿੰਘ ਭ. ਅਤੇ ਮੋਰਾਵਾਲੀ ਗ. (ਸੰਪਾਦਨ)। (2012)। *ਸ਼ਬਦ ਟਕਸਾਲ: ਰਚਨਾ ਤੇ ਰਚਨਾਕਾਰ*, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਤਰਲੋਚਨ ਭਬਲੀਸ਼ਰਜ।

d) Chapter in a book

Rājapurā, A. (2011). *ndhanāwādī ṁhā Mai*. In *Pañjābī Gāikī De Satta Samundara* (pp. 29). Chandigarh: Lokgeet Parkashan.

ਰਾਜਪੁਰਾ, ਅ.। (2011)। ਧੰਨਵਾਦੀ ਹਾਂ ਮੈ। ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਇਕੀ ਦੇ ਸੱਤ ਸਮੁੰਦਰ (ਸਫਾ 29)। ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਲੋਕਗੀਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ।

e) Electronic book

Sauza, S. (2006). *Daesa Baigānā Hai*. Dillī: Naishanala Buka Shāpa.
<http://www.apnaorg.com/books/gurmukhi/soze-3/book.php?fldr=book>

ਸੋਜ਼, ਸ.। (2006)। *ਦੇਸ ਬਿਗਾਨਾ ਹੈ*। ਦਿੱਲੀ: ਨੈਸ਼ਨਲ ਬੁੱਕ ਸ਼ਾਪ।
<http://www.apnaorg.com/books/gurmukhi/soze-3/book.php?fldr=book>

(Note: Preference must be given to .PDF files of the electronic books.)

f) *Translated book*

(2006). *Gurū Grantha Sāhib: Sentence by Sentence (Gurmukhi Text, Roman Transliteration & English Translation)* (Darashana Singha, Trans.). Belgium: Sikh University Press.

(2006)। ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਸੈਨਟੈਨਸ ਬਾਈ ਸੈਨਟੈਨਸ (ਗੁਰਮੁਖੀ ਟੈਕਸਟ, ਰੋਮਨ ਟਰਾਂਸਲਿਟਰੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਇੰਗਲੀਸ਼ ਟਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ)। (ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ, ਅਨੁਵਾਦ)। ਬੈਲਜ਼ੀਅਮ: ਸਿੱਖ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਪ੍ਰੈਸ।

g) *Multi-volume work*

Salūjā, H. S. (Ed.). (1989). *Srī Gura Pura Prakāsha Grantha* (Vols. 1-4). Amritasara: Prema Singha.

ਸਲੂਜ਼ਾ, ਹ. ਸ. (ਸੰਪਾਦਨ)। (1989)। ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਪੁਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥ (ਭਾਗ 1-4)। ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ: ਪ੍ਰੇਮ ਸਿੰਘ।

Journal Articles/Periodicals:

a) *Journal article: 1 author*

Shāda, B. S. (2012). *Bhāṭī. Prīta Larī*, 79 (2), 29-30.

ਸ਼ਾਦ, ਬ. ਸ.। (2012)। ਭਾਟੀ। ਪ੍ਰੀਤ ਲੜੀ, 79(2): 29-30।

b) *Journal article: 2-5 authors*

Agarawāl, B., & Sharamā, P. (2012). *Kīsānī Laī īnakalābī Rāha. Prīta Larī*, 79 (2), 7-8.

ਅਗਰਵਾਲ, ਬ. ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਾ, ਪ.। (2012)। ਕਿਸਾਨੀ ਲਈ ਇਨਕਲਾਬੀ ਰਾਹ। ਪ੍ਰੀਤ ਲੜੀ 79(2): 29-30।

c) *Electronic journal*

Malhaurā, K. K. (2013). *īshūz āph Jainḍār āmmng Sīkhz: Eṭīnth-Saincūrī Līṭerecr. Jarnal āph Pañjāb Sṭdhīz*, 20 (1&2), 53-75. <http://www.global.ucsb.edu/punjab/journal/index.html>

ਮਲਹੋਤਰਾ, ਕ. ਕ.। (2013)। ਈਸ਼ੂਜ਼ ਆਫ ਜੈਨਡਰ ਅਮੰਗ ਸਿੱਖਜ: ਏਟੀਨਥ-ਸੈਨਚੂਰੀ ਲੀਟਰੈਚਰ। ਜਨਰਲ ਆਫ ਪੰਜਾਬ ਸਟੀਡੀਜ਼, 20 (1 ਅਤੇ 2), 53-75। <http://www.global.ucsb.edu/punjab/journal/index.html>

d) *Article in a magazine*

Mūphṭī, M. (2012, Jūna). *Jagan Nāth. Pañjābī ḍāṭījaisaṭa*.

ਮੁਫਤੀ, ਮ.। (2012, ਜੂਨ)। ਜਗਨ ਨਾਥ। ਪੰਜਾਬੀ ਡਾਈਜੈਸਟ।

Web documents:

a) *Web page*

Singha, J. (2012). Rīphalekaṭīnn auna dūzāina Manatarā. <http://gt1588.com/reflecting-the-golden-temple-through-the-language-of-book-design/>

ਸਿੰਘ, ਜ.। (2012)। ਰੀਫਲੈਕਟੀਨਗ ਔਨ ਦਾ ਡੀਜਾਈਲ ਮੰਨਤਰਾ। <http://gt1588.com/reflecting-the-golden-temple-through-the-language-of-book-design/>

Film Resources:

a) *Movie*

Lucky Star's Entertainment (Producer), & Dwivedī, C. (Director). (2003). *Pīnjar: Bīyaunḍ bhāunḍariza* [Motion Picture]. Secaucus, NJ: Eros Entertainment.

ਲੱਕੀ ਸਟਾਰ ਐਨਟਰਟੇਨਮੈਨਟ (ਨਿਰਮਾਤਾ), ਦਿਵੇਦੀ, ਚ. (ਡਾਇਰੈਕਟਰ)। (2003)। *ਪਿੰਜਰ: ਬੀਯੋਨਡ ਬਾਊਨਡਰੀਜ਼* (ਫਿਲਮ)। ਸੀਕੌਕਸ, ਐਨ ਜੇ: ਐਰੋਜ਼ ਐਨਟਰਟੇਨਮੈਨਟ।